



UNITED STATES MARINE CORPS  
MARINE CORPS AIR STATION IWAKUNI JAPAN  
PSC 561 BOX 1861  
FPO AP 96310-0019

MCASO 6220.1I  
CO  
Nov 25 2020

MARINE CORPS AIR STATION IWAKUNI ORDER 6220.1I

(仮訳) 米海兵隊岩国航空基地規則 6220.1I

From: Commanding Officer, Marine Corps Air Station Iwakuni

発信： 米海兵隊岩国航空基地司令官

To: Distribution List

宛先： 配布先

Subj: MARINE CORPS AIR STATION IWAKUNI COVID-19 ORDER #1I (ALL INDIVIDUALS ACCESSING MARINE CORPS AIR STATION IWAKUNI)

件名： 米海兵隊岩国航空基地における新型コロナウイルス規則 #1I (米海兵隊岩国航空基地にアクセスする者全員)

Ref: (a) USFJ Public Health Emergency Declaration for Japan dtd 4 Sep 20  
(b) USFJ Force Public Health Order 20-002 of 10 Jun 20 (w/ fragmentary orders)  
(c) DoD Instruction 6200.03  
(d) IIIMEF/MARFORJ COVID-19 Outbreak EXORD  
(e) MCIPAC COVID-19 Outbreak EXORD 01-20  
(f) MCASO 6210.1D

1. Purpose. The purpose of this Order is to provide guidance and direction for all service members; Status of Forces Agreement (SOFA) civilians, contractors, and dependents; Master Labor Contract (MLC)/Indirect Hire Agreement (IHA) employees; and all other persons with access to Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni regarding requirements and procedures to maintain access to MCAS Iwakuni.

1. 目的. 本規則は、米海兵隊岩国航空基地(岩国航空基地)のコミュニティーと岩国航空基地にアクセスする軍人、日米地位協定該当民間人、契約業者、家族、MLC/IHA 従業員、その他岩国航空基地にアクセスする全員に対し、岩国航空基地のアクセスを維持する為に必要な要求事項、手順についての指針や方針を示すものである。

2. Cancellation. MCASO 6220.1H.

2. 取消. 米海兵隊岩国航空基地規則 6220.1H

3. Situation. On 15 April 2020, the Commander, United States (U.S.) Forces Japan declared a Public Health Emergency for all U.S. military installations in Japan authorizing Commanders to take all necessary means to control this Public Health Emergency, reissued on 4 September 2020 per reference (a). Accordingly, this Order identifies conduct that is detrimental to the health and safety of Marine Corps Air Station (MCAS) Iwakuni. It provides requirements for service members; Status of Forces Agreement (SOFA) status civilians, contractors, and dependents; Master Labor Contract (MLC)/ Indirect Hire Agreement (IHA) employees; and all other persons with access to MCAS Iwakuni. This is a punitive order; military personnel who violate this Order are subject to punishment under Articles 92 and 84, as applicable, of the Uniform Code of Military Justice. Failure to comply with this Order by civilians may result in administrative sanctions including loss of access to installation facilities. This Order is intended to be temporary in nature to address the current health crisis and will be periodically reviewed to ensure it remains relevant and necessary.

3. 状況. 2020年4月15日、在日米軍司令官は、日本全土における米軍基地を対象とする公衆衛生非常事態宣言を発令した。再発行された9月4日の参照(a)により、各基地司令官は、公衆衛生非常事態を管理

DISTRIBUTION STATEMENT A: Approved for public release; distribution is unlimited.

するために必要な措置をとることができる。これに伴い、本規則は岩国航空基地の健康と安全を脅かす行動を記したものである。軍人、地位協定該当民間人、契約業者、家族、MLC/IHA 従業員、その他岩国航空基地にアクセスする全員への要求事項も記す。本規則は懲罰的措置を科すことのできる規則である。本規則を違反した軍人は、該当する場合、統一軍法典第 92 条と 84 条により処罰の対象となる。本規則に従わない民間人は、当基地施設へのアクセスを損失するなどの行政処分を受ける可能性がある。本規則は、現在の衛生危機に対処したものであり、定期的にその関連性と必要性を見直される。

4. Mission. To limit the risk of the Novel Corona Virus Disease 2019 (COVID-19) entering the base while maintaining essential mission functions, life and emergency services, essential services, and command and control activities, to protect the force and ensure MCAS Iwakuni remains postured to support station and tenant missions.

4. 目的. 軍事力を守り、テナント部隊を含む岩国航空基地のミッションをサポートするため、ミッションに必要な機能、生活や緊急サービス、エッセンシャルサービス、指揮統制の機能を維持しながら、新型コロナウイルスの基地への感染拡大を防止すること。

## 5. Execution

### 5. 執行

#### a. Commander's Intent and Concept of Operations

##### a. 司令官の意図と運用上の概念

(1) Commander's Intent. To prevent the spread of COVID-19 and protect the force by implementing prevention and mitigation activities. All personnel with access to MCAS Iwakuni must do their part to mitigate the risk of COVID-19 transmission by practicing heightened hygiene measures, and avoiding activities that pose a heightened risk of exposure to COVID-19. The total commitment of everyone aboard MCAS Iwakuni is required to contain the spread of the virus.

(1) 司令官の意図. 防止策、抑制策を講じることにより、新型コロナウイルスの感染を防ぎ、軍事力を守る。岩国航空基地にアクセスがある者全員、衛生対策の強化や、新型コロナウイルスにさらされるような行動を避け、感染拡大を減らすために責任を果たさなければならない。新型コロナウイルスの感染を抑えるためには、当基地全員の努力が必要である。

(2) Concept of Operations. All persons with access to MCAS Iwakuni will comply with the directives of Higher Headquarters (HHQs) and the requirements set forth within this Order. Commanders, Officers-In-Charge (OICs), Directors, and Supervisors will ensure that their respective members are aware of and follow the requirements contained herein.

(2) 運用上の概念. 岩国航空基地にアクセスがある者全員、上層機関司令部の指令と本規則の要項事項に従う。各部隊司令、幹部責任者、部長、監督者は、自分たちの部下に本規則の要項事項を周知させ従うように指導する。

b. Subordinate Element Missions. Comply with applicable HHQ directives and the contents of this Order.

b. 隷下部隊のミッション. 所属上層機関司令部の指令と本規則に従う。

#### c. Coordinating Instructions

##### c. 調整について

(1) Service members, SOFA civilians, MLC/IHA employees and all others who desire access to MCAS Iwakuni are required to adhere to the requirements of this Order. The failure to follow these

requirements may result in the loss of installation access privileges, administrative sanctions, early return of dependents and/or tour curtailment. Due to the differing circumstances between SOFA members and local nationals who access the base, local nationals are required to discuss these requirements with their supervisors for guidance. Exceptions to the below listed requirements can be made on a case-by-case basis per paragraph (8) below.

(1) 軍人、地位協定該当民間人、MLC/IHA 従業員、そして岩国航空基地へアクセスする者全員、本規則の要項事項に従う必要がある。規則に従わない者は、基地へのアクセス権の剥奪、行政処分、家族の本土早期帰国、早期転勤などの可能性がある。地位協定該当者と当基地にアクセスする現地人は環境が違いため、現地人は、記載の要項事項について監督者と話し合うことが求められる。下記にある要項事項の特例は、段落 (8) に沿って、個々の場合で考えられる。

(2) Commanders, Department Heads, Officers-In-Charge, Directors, and Supervisors of SOFA status civilian employees and MLC/IHA employees will evaluate their work sections and implement the below procedures to the extent practicable to mitigate the risk of transmission of COVID-19:

(2) 地位協定該当民間人及び MLC/IHA 従業員の部隊司令、部長、幹部責任者あるいは監督者は、できる限り新型コロナウイルスの感染リスクを軽減する様、職場の状況を評価し、以下の事を行う：

(a) Telework is authorized for eligible SOFA and MLC/IHA employees, so long as it does not degrade the department's mission.

(a) 部署のミッションに影響しない範囲で、テレワークが可能な職種の地位協定該当従業員及び MLC/IHA 従業員がテレワークを行うことを許可する。

(b) Supervisors may place non-mission essential SOFA and Japanese civilian employees who are not telework eligible in the appropriate duty status to prevent crowding within workspaces and limit the potential for exposure. Supervisors should consider impacts to the mission when placing non-telework eligible, non-mission essential individuals in an administrative leave status. Report any impacts up the chain of command to the Station Commanding Officer when placing a non-telework eligible, non-mission essential, non-high risk employee in an administrative leave status.

(b) 監督者は、職場での密集を避け、ウイルス感染の可能性を軽減するため、ミッションエッセンシャルではないが、テレワークができない地位協定該当従業員及び日本人従業員を適切な勤務態勢にすることができる。監督者は、該当する従業員を管理休暇扱いとすることによるミッションへの影響を考慮する。テレワークができない、ミッションエッセンシャルでない、リスクの低い従業員を管理休暇に置くことによる影響がある場合は、指揮系統経由で基地司令官に報告する。

(c) Supervisors may implement staggered reporting times, and/or other forms of alternative work schedules for designated mission essential and non-mission essential, SOFA civilian employees and contractors reporting to work to decrease attendance within workspaces and limit the potential for exposure.

(c) 監督者は、ミッションエッセンシャルであるまたはそうではない従業員、地位協定該当従業員や契約業者が、時差出勤や勤務時間変更を行うことで、職場での密集を避け、ウイルス感染の可能性を軽減することができる。

(d) The behaviors and activities of civilian employees and contractors should be assessed. The employee's supervisor should use all tools at their disposal to mitigate any risks, including telework, admin leave, alternative work schedules, etc. Non-compliance with the prohibited activities and individual protective measures in this order will place the employee in a high risk category. High risk employees will not be allowed to access the base or use base facilities for 14 days unless an Exception to Policy is approved as described below.

(d) 従業員や契約業者の活動や行動は査定される。従業員の監督者は、テレワーク、管理休暇、勤務時間変更等のあらゆる対策を取り、ウイルス感染のリスクを軽減する。本規則に記載の禁止事項や個人による予防対策に従わない従業員は、ハイリスクとみなされる。ハイリスクの従業員は、以下に記載されている例外申請が承認されない限り、14 日間の基地へのアクセスを禁止する。

(e) Have candid conversations with every employee to help determine any high risk activity or behavior. Explain why these mitigation measures are necessary and ensure the employee understands the intent of this order. Explain to employees who have their access to base restricted that the restriction is necessary to protect the base and once the risk is mitigated they will resume base access.

(e) 該当する各従業員と率直な話をし、感染リスクの高い行動や活動を確認する。なぜそのリスクを軽減する必要があるのかを説明し、従業員が本規則の意図を理解していることを確認する。基地へのアクセスを制限された者については、なぜその制限が必要なのかを説明し、リスクが軽減されれば基地へのアクセスが再開できることを説明する。

### (3) Regulations for off-installation travel

#### (3) 基地外での移動制限

(a) Personnel are authorized to travel within Japan so long as they do not travel to areas designated as high risk for exposure to COVID-19. Individuals may travel via POV or public transportation through high risk locations to reach an authorized area. When traveling through high risk areas, travelers are only permitted to engage in activities necessary to facilitate arrival at their final destination via the most direct route possible. For example:

(a) 新型コロナウイルスの感染リスクが高い地域を除く日本国内の移動を許可する。許可された地域に行くために、自家用車や公共交通機関を利用して感染リスクの高い地域を通過しても良い。感染リスクの高い地域を通過する時には、最短の距離を通り、目的地に着くために必要な行動のみとすること。  
例；

1. Individuals may transfer between modes of transportation within high risk areas (i.e. changing trains, train to commercial air travel, commercial air travel to rental car, etc...).

1. 感染リスクの高い地域での、公共交通機関の乗り換え（電車の乗り換え、電車から飛行機、飛行機からレンタカー、など）

2. Individuals may purchase required fuel in high risk areas when necessary for continued travel.

2. 移動を続けるため、感染リスクの高い地域での給油

(b) A list and map of the current high risk areas is maintained by MCAS Iwakuni Communication Strategy and Operations Department and is available at <https://www.mcasiwakuni.marines.mil>.

(b) リスクの高い地域のリスト/地図は基地報道部によって維持されており、報道部ホームページ <https://www.mcasiwakuni.marines.mil> を参照のこと。

(c) The use of rental cars, and public transportation to include taxis, buses, trains, subways, and ferries is permitted.

(c) レンタカーや、タクシー、バス、電車、地下鉄、フェリーを含む公共交通機関の利用を許可する。

(d) The use of the Shinkansen and commercial air travel is authorized.

(d) 新幹線、飛行機の使用を許可する。

(e) There is no limit to the number of people who may travel in personally owned vehicle (POV) together. However, approved masks must be worn if social distancing cannot be maintained.

(e) 自家用車で基地から出る際の人数制限を課さないが、社会的距離を保てない場合は必ず適切なマスクを着用すること。

(f) Off-base overnight lodging is authorized for individuals, unrelated pairs, or families within areas not designated as high risk. This lodging may not be shared with unknown individuals. Examples of permitted lodging are hotels, off base residences, cabins, or rental homes (i.e. Air B-n-B) where the participants are renting the entire home. Camping also remains permitted.

(f) 感染リスクが高いとされていない地域で、ひとり、親族でない一組、あるいは家族での基地外の宿泊を許可する。宿泊施設は、知らない人と共有する施設であってはならない。許可された宿泊施設の例として、ホテル、基地外の住居、キャビン、家屋全体を貸切ることができる賃貸住宅（Air B-n-B などの民泊施設）がある。キャンプは引き続き許可する。

(g) The following are prohibited in all areas:

(g) 全ての地域で下記を禁止する：

1. Entering off-base bars, taverns, karaoke clubs, night clubs, lounges, and pachinko parlors.

1. 岩国航空基地外のバー、居酒屋、カラオケ、クラブ、ラウンジ、パチンコの利用。

2. Utilizing public bath houses (Onsens).

2. 銭湯や温泉の利用。

3. Entering establishments that restrict entry to adults only.

3. 未成年入場制限のある施設の利用。

4. Visiting or remaining overnight in Hostels.

4. ホステルへの訪問や宿泊。

5. Attending spectator sporting events where social distancing cannot be followed.

5. 社会的距離を保てない環境でのスポーツ観戦。

6. Patronizing massage and tattoo parlors.

6. マッサージ、入れ墨店の利用。

(4) Social Distancing

(4) 社会的距離

(a) All personnel, including children, will maintain a separation of 6 feet distance from all other personnel at all times both indoors and outdoors. When in doubt, use a double arm interval to judge your distance from others. This provision does not apply to interactions between family members.

(a) 子供を含むすべての人員は、常時室内、室外ともに人と 6 フィートの距離を保つ。距離が定かでない場合は、両腕を使い長さを測り距離をとる。これは同居する家族には該当しない。

(b) There is to be no specific limit to the number of people who can attend gatherings either on base or off base; however, members must practice social distancing and use face coverings when social distancing cannot be maintained. Avoid confined spaces when attending gatherings indoors.

(b) 基地内外を問わず、社交的な集まりの人数制限を課さないが、社会的距離を取ることを、もしくは保てない場合にはマスクを着用する。室内で集まる時は、密閉を避けること。

(c) Limit social interactions among children where 6 feet of separation cannot be achieved. Parents and guardians should supervise outdoor activities where interaction is likely, such as playgrounds, to ensure social distancing is maintained.

(c) 6 フィートの距離をあけることが出来ない子供同士の交流を制限する。保護者や責任者は、公園など人との交流がある場所での子供の社会的距離が保てるように見守ること。

(d) Personnel shall wear face coverings when they cannot maintain 6 feet of social distancing. Face coverings are required to be worn when entering any building with the exception of an individual's own personal residence. Face coverings must be worn when utilizing public transportation. Face coverings shall be worn by children over 3 years of age in cases where social distancing cannot be maintained.

(d) 岩国航空基地の人員は、6 フィートの距離が保てない場合にマスクを着用する。自宅以外のどの建物に入る場合も必ずマスクを着用すること。公共交通機関を利用する際は、マスクを着用すること。社会的距離が保てない場合、3 歳以上の子供はマスクを着用する。

(e) Only those on-base home businesses that have an approved COVID-19 mitigation plan are authorized to conduct business. COVID-19 mitigations plans can be submitted for approval to the Station Staff Judge Advocate at Iwakuni.Installation@usmc.mil.

(e) 基地内でホームビジネスをしている者で、リスク軽減の計画書を法務部へ Iwakuni.Installation@usmc.mil 出し許可を受けている者のみ活動できる。

#### (5) Restriction of Movement (ROM).

##### (5) 移動制限

(a) MCAS Iwakuni personnel are required to adhere to the directives of medical personnel and Commanders regarding an order into conditional release, quarantine or isolation.

(a) 岩国航空基地の人員は、医療スタッフや各部隊司令の指示による条件付き制限解除、検疫、隔離などを行う。

(b) Individuals who (1) reside in high risk areas, (2) have had significant contact with individuals who reside in high risk areas within the last 14 days, or (3) arrive to MCAS Iwakuni via the “Patriot Express” are required to comply with the ROM requirements outlined in reference (f).

(b) (1)感染リスクが高いとされているエリアに居住する者、(2)14 日間以内に感染リスクが高いとされているエリアの居住者と濃厚接触した者、(3)パトリオット・エクスプレス “Patriot Express”で岩国に到着した者は、参照(f)に示されている移動制限に従う。

(6) In the event that a HHQ directive conflicts with the guidance set forth in this Order, the more restrictive guidance applies.

(6) 上層機関司令部の指令が本規則と矛盾する場合、厳しいガイダンスを適用する。

(7) When traveling individuals are required to consult and abide by local restrictions.

(7) 移動中は、その地域の規定を調べそれを遵守する。

(8) Exemptions. Requests for exemptions to the requirements set forth in this Order for mission essential, humanitarian, or extreme hardship situations will be considered on a case-by-case basis.

Individuals remain subject to requirements set forth in this Order pending the approval of the exemption request.

(8) 例外：ミッションエッセンシャル、人道的な理由、極度な困難状況などの理由による本規則記載要項事項の例外申請は、個別に判断される。例外書類に許可が出るまでは、本規則の要項事項を守る。

(a) Service members and their dependents must route such requests through their chain of command for approval by the O-5 Commander. All commands without a local O-5 Commander may route such requests to the Station Executive Officer. All Tenant Commands shall forward approved exemptions to the Station Adjutant at integrityiwakuni@usmc.mil.

(a) 軍人とその家族は、指揮系統経由で例外申請の書類を、許可の権限がある O5 の各部隊司令に提出する。岩国基地内に O5 の部隊司令がない場合、岩国基地副司令に書類を提出しても良い。テナント部隊は、許可した例外申請書類のコピーを、岩国航空基地副官 integrityiwakuni@usmc.mil へ提出する。

(b) Members of the SOFA civilian component (civilian employees, contractors, and their dependents) and local national employees (MLC/IHA) are required to route such requests to the Station Executive Officer via his/her supervisor or sponsor (if applicable). Exemption requests shall include proposed measures to prevent the transmission of COVID-19.

(b) 地位協定該当者（民間人、契約業者、家族）と MLC/IHA 従業員は、職場の監督者又はスポンサー（該当者のみ）経由で例外申請の書類を岩国航空基地副司令に提出する。例外申請書には、新型コロナウイルス感染予防についての対策を記載する。

## 6. Administration and Logistics

### 6. 管理と兵站

a. Tenant Commanders shall implement the requirements set forth in this Order and hold those that violate its contents accountable in accordance with applicable laws and regulations. In addition to any HHQ reporting requirement, all violations shall also be reported to integrityiwakuni@usmc.mil.

a. テナント部隊の司令官は、当規則記載の要項事項を実践し、違反者には法令に基づき責任を取らせる。上層機関司令部への報告義務に加え、全ての違反行為を integrityiwakuni@usmc.mil へ報告する。

(1) Depending on the nature of the violation, a 14-day ROM order may be necessary to protect the health and safety of the installation.

(1) 違反の性質によって、当基地の健康と安全を守るために 14 日間の行動制限が必要になることがある。

(2) Cases of violations of this Order by civilian members of your organizations shall be forwarded to the Base Magistrate for adjudication.

(2) 民間人による本規則の違反の疑いがある件は、裁定のため、基地の行政長官に書類を提出する。

b. The Base Magistrate shall consider cases of alleged violations of this Order by civilians.

b. 基地の行政長官は、民間人による違反の疑いがある件に対して措置を講じる。

c. The Provost Marshal's Office shall take those steps necessary to enforce the provisions of this Order including but not limited to the issuance of citations.

c. 本規則が守られるように、憲兵隊は、違反切符を切るなど、違反者には必要な対処をとる。

d. Compliance with this Order is a personal responsibility of every person, regardless of status, who has access to MCAS Iwakuni. Violations of this Order can be reported at integrityiwakuni@usmc.mil. In

order to prevent the spread of COVID-19, those who report violations via email should include as much information as possible about the incident. In addition, violations can be reported immediately to the following Command Duty Officers (CDO):

d. 本規則の順守は、立場に関係なく、岩国航空基地にアクセスする各々の責任である。本規則違反に気づいた者は [integrityiwakuni@usmc.mil](mailto:integrityiwakuni@usmc.mil) を通じて報告することができる。新型コロナウイルス感染予防のため、メールには違反についてできるだけ詳細な情報を記載する。それに加えて、下記の部隊の当直にも直ちに報告することができる。

(1) MCAS Iwakuni at 253-4001, commercial (0827) 79-4001.

(1) 岩国航空基地 当直:軍電 253-4001, 外線 (0827) 79-4001.

(2) Marine Aircraft Group 12 at 255-7508, commercial (0827) 94-7508.

(2) 海兵第 12 飛行大隊 当直:軍電 255-7508, 外線 (0827) 94-7508.

(3) CVW-5 at 255-1900, commercial (0827) 94-1900.

(3) 第 5 空母航空団 当直:軍電 255-1900, 外線 (0827) 94-1900.

## 7. Command and Signal

### 7. 適用と施行

a. Command. This Order is applicable to all service members; SOFA civilian employees, contractors, and dependents; MLC/IHA employees; and all others who access MCAS Iwakuni.

a. 適用. 本規則は全ての軍人、地位協定該当民間人、契約業者、家族、MLC/IHA 従業員、その他岩国航空基地にアクセスする全ての者に適用される。

### b. Signal

#### b. 施行

(1) This Order is effective beginning 0800 on 30 November 2020 and shall remain effective until modified or rescinded.

(1) 本規則は、2020 年 11 月 30 日午前 8:00 から施行され、修正または廃止になるまでは有効とする。

(2) Questions regarding this Order shall be directed to the Station Operations Department at [patrick.osullivan@usmc.mil](mailto:patrick.osullivan@usmc.mil) or 253-7602.

(2) 本規則に関する質問は、運用部までメール [patrick.osullivan@usmc.mil](mailto:patrick.osullivan@usmc.mil) 又は電話 253-7602 のこと。

c. 補足. 署名入り原本は本日付の英語版参照のこと。

/s/

F. L. LEWIS

Distribution: A/B/C

配布先: A/B/C